Multiplier Event – Munich – 7th March 2019

IO1: Overview and results

Elisa Perego (UNITS)
eperego@units.it

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

cc BY NC ND

EASIT

IO1: Recap

- Title: **Common methodological framework for easy reading practice and training**
- E2R title: **Practice and training**
- Leader: UNITS
- Participating organizations: all partners
- Period: 1/9/2018-28/2/2019 (5 months)
- Languages: English + all project languages

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Premise, in easy-to-read words:

What is the **state of the art**
in easy-to-understand (E2U) training and practice
in different European countries?

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

How can we know more?

We need to ask **experts**:

- how they create E2U texts,
- how they learn to create E2U, and
- how to make training in E2U better.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Aim(s)

Identify shared (**cross-national**) **good practices** for the the implementation of E2U in practice and in training.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Method used in the study

Survey (questionnaire)

- Online (Web Survey Creator: https://www.websurveycreator.com/)
- Multilingual (project languages)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The questionnaire

- **Respondents**: **experts** across different EU countries

  - Trainers
  - Translators/adaptors
  - Producer/creator/writer
  - Validator/advisor

WRITING ADVICE 5¢
THE EXPERT IS IN

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The questionnaire

- **Structure**:
  - SECTION 1: DEMOGRAPHIC PROFILE (anonymized)
  - SECTION 2: EDUCATIONAL BACKGROUND AND PREVIOUS TRAINING
  - SECTION 3: CURRENT ACTIVITY
  - SECTION 4: SKILLS

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Results

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

Respondents

- **Respondents**: **128** overall
  - CA: 7
  - EN: 9
  - GAL: 0
  - DE: 28
  - IT: 19
  - SL: 14
  - ES: 26
  - SV: 25

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

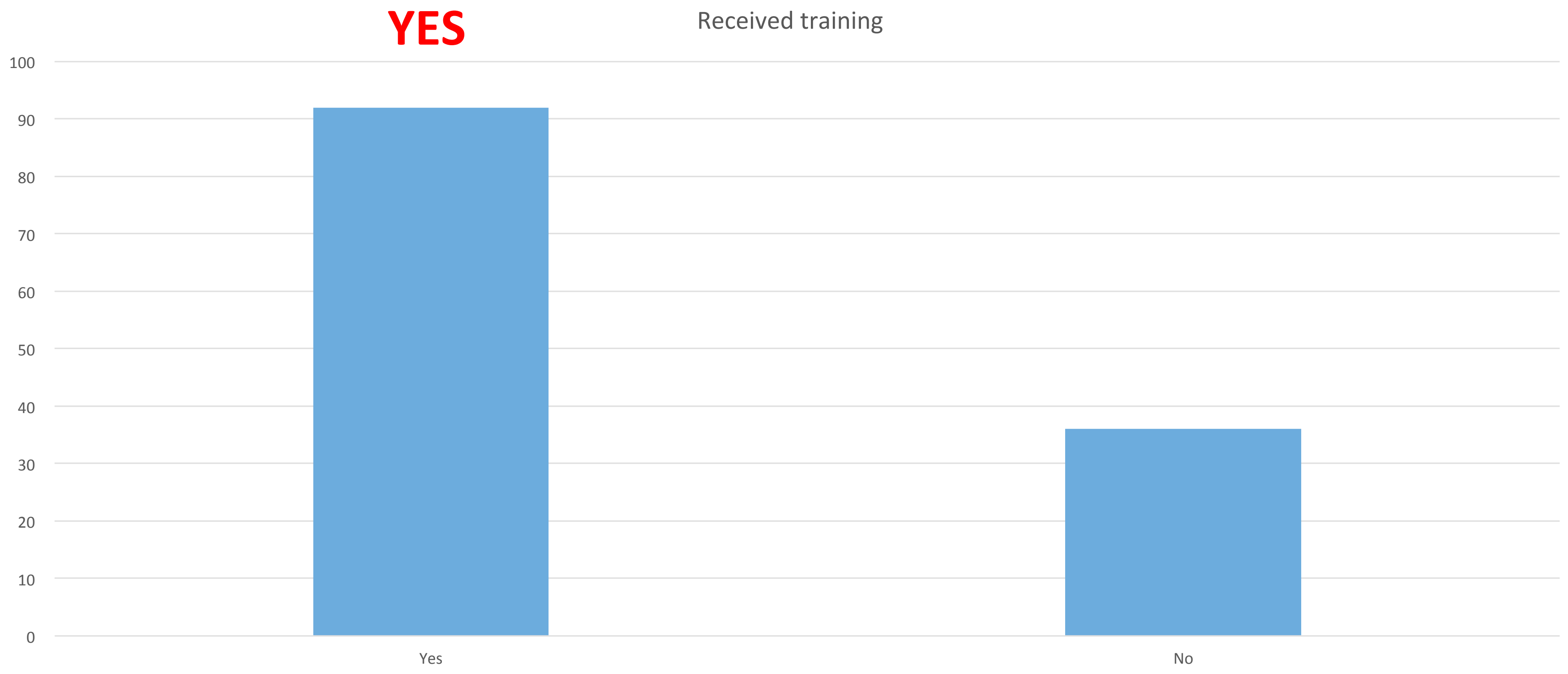
Respondents

- Female (74%)
- Age: 57% between 41 and 60
- Education: 66% BA or MA degree
- Study filed: 73% language, journalism, communication
- Have been (57%) or are (41%) E2U trainers
- Current profession: even distribution
    - Trainers
    - Translators/adaptors
    - Producer/creator/writer
    - Validator/advisor

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

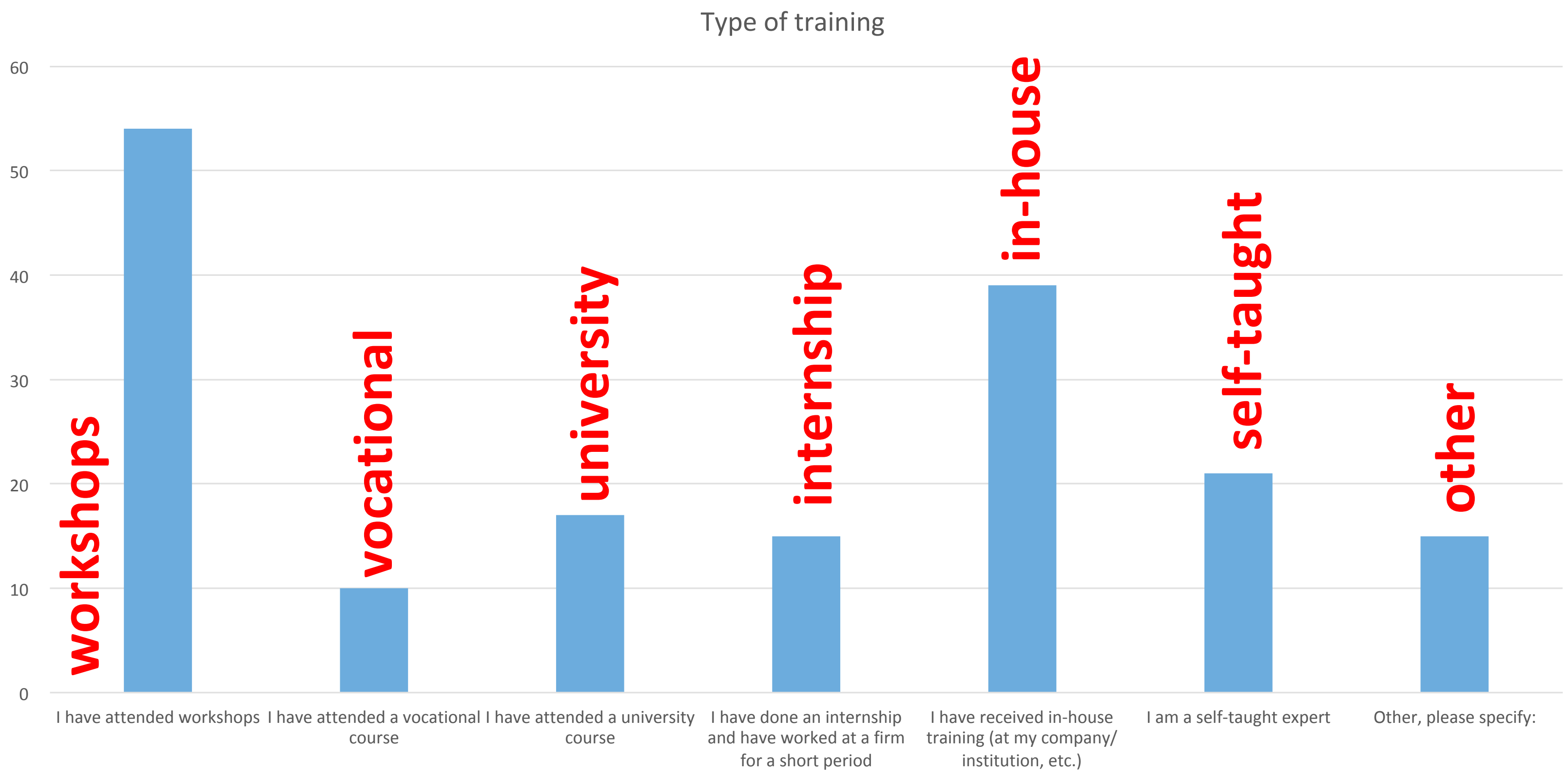
Respondents and training

YES



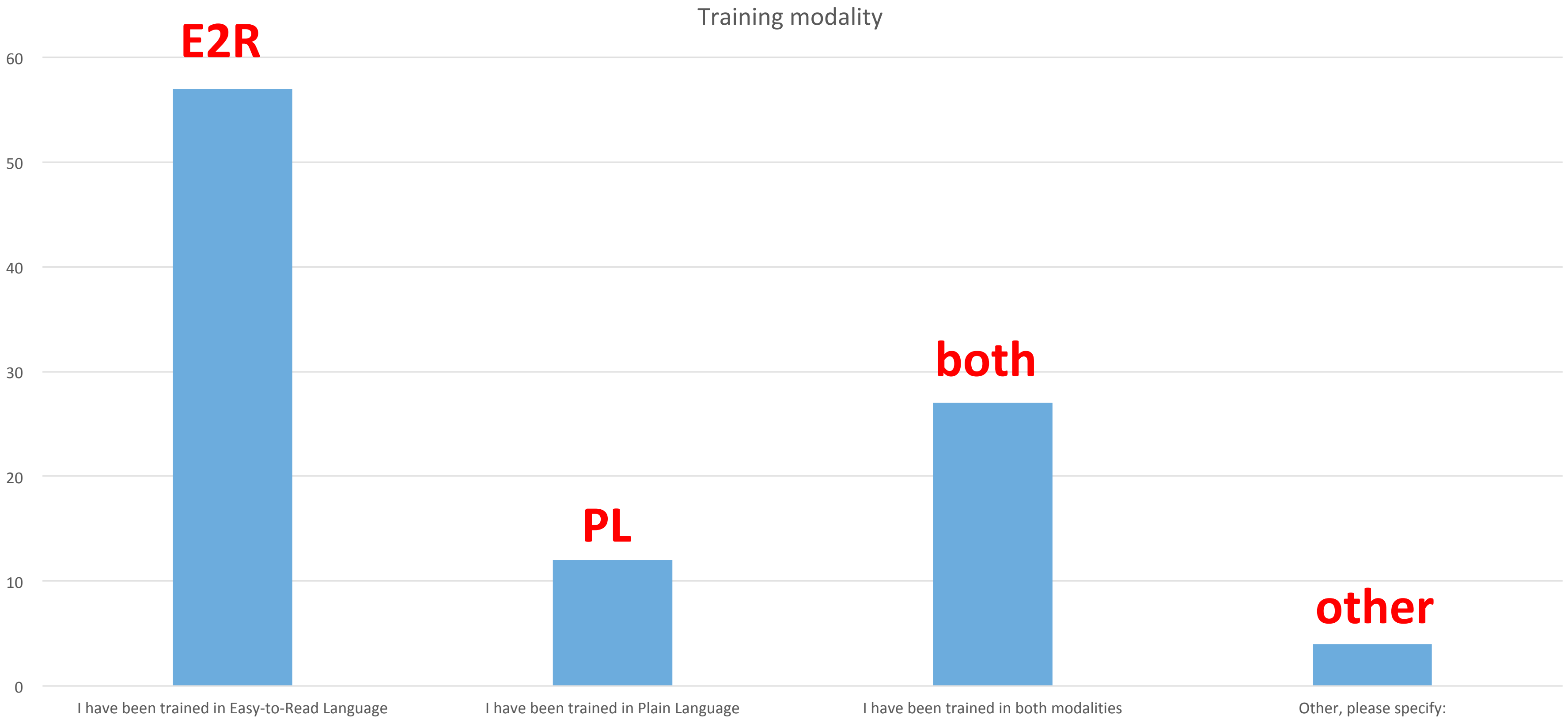
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Respondents and training



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Respondents and training: what modality?



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

Training received

- > 60 hours
- Training based on (language-specific) guideliens
- Focus on easy-to-read vs. plain language
- General and thematic training
  - Media and journalism
  - Public admin and justice
  - Education
  - Culture and literature
- Certificate after training: 70% (certificate asked: 20%)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Most useful training activities

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Most useful training activities

1. practical **writing** exercises (75%)
2. internship and **working** with experts (45%)
3. practical **revision** exercises (40%)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Most useful training activities

1. -
2. -
3. -
4. analyzing existing easy-to-understand content (33%)
5. class discussion based on errors (28%)
6. lectures (25%)
7. discussing and comparing E2U guidelines (23%)
8. other (5%)
9. writing research assessments (2%)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

How do you continue to improve your skills?

1. I undergo constant **experience in the field** (77%)
2. I **talk** with other experts (61%)
3. I **talk** with users (58%)
4. I **participate** in conferences, workshops, etc. (55%)
5. I **study** existing material (46%)

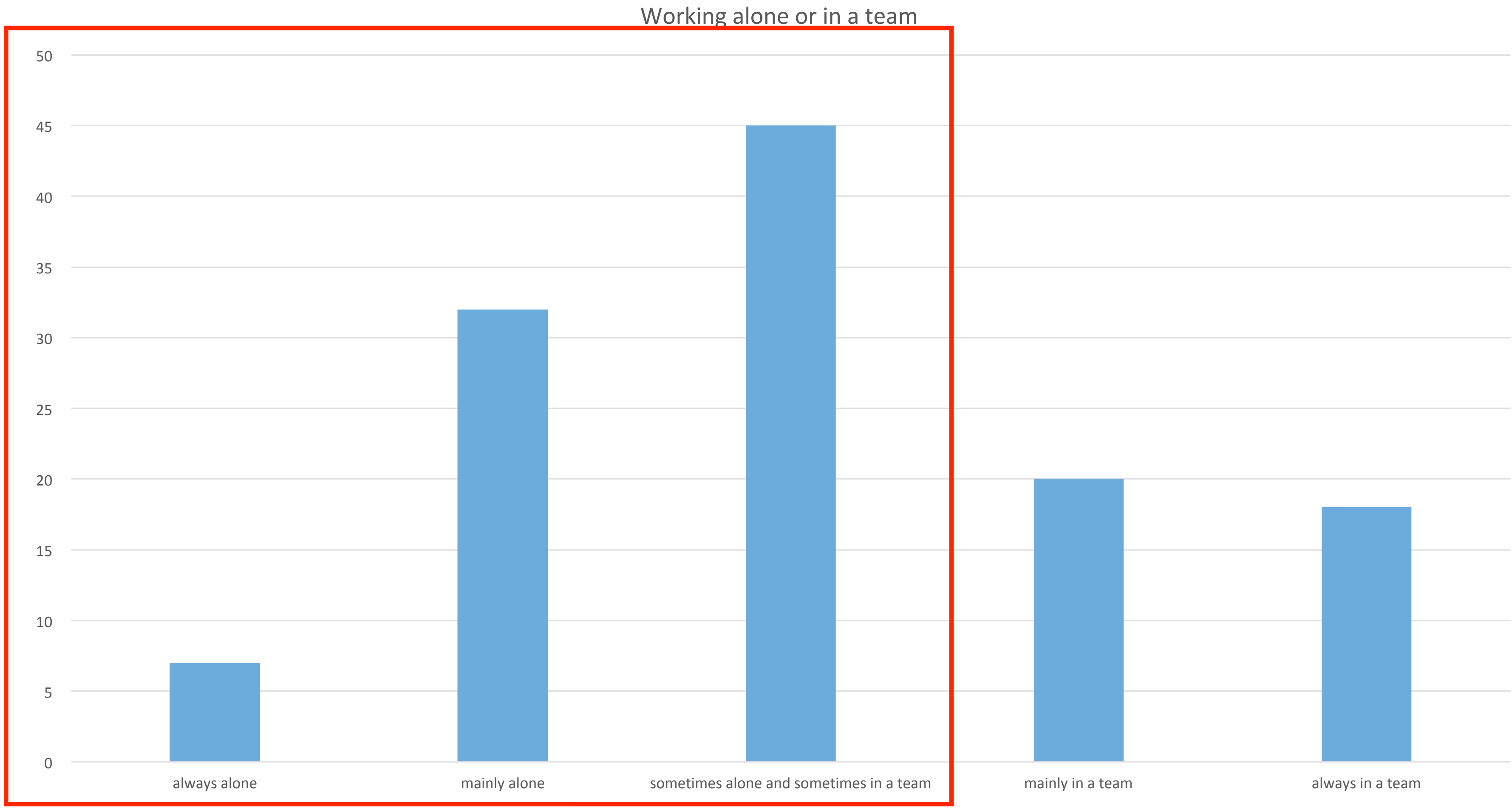
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

How do you continue to improve your skills?

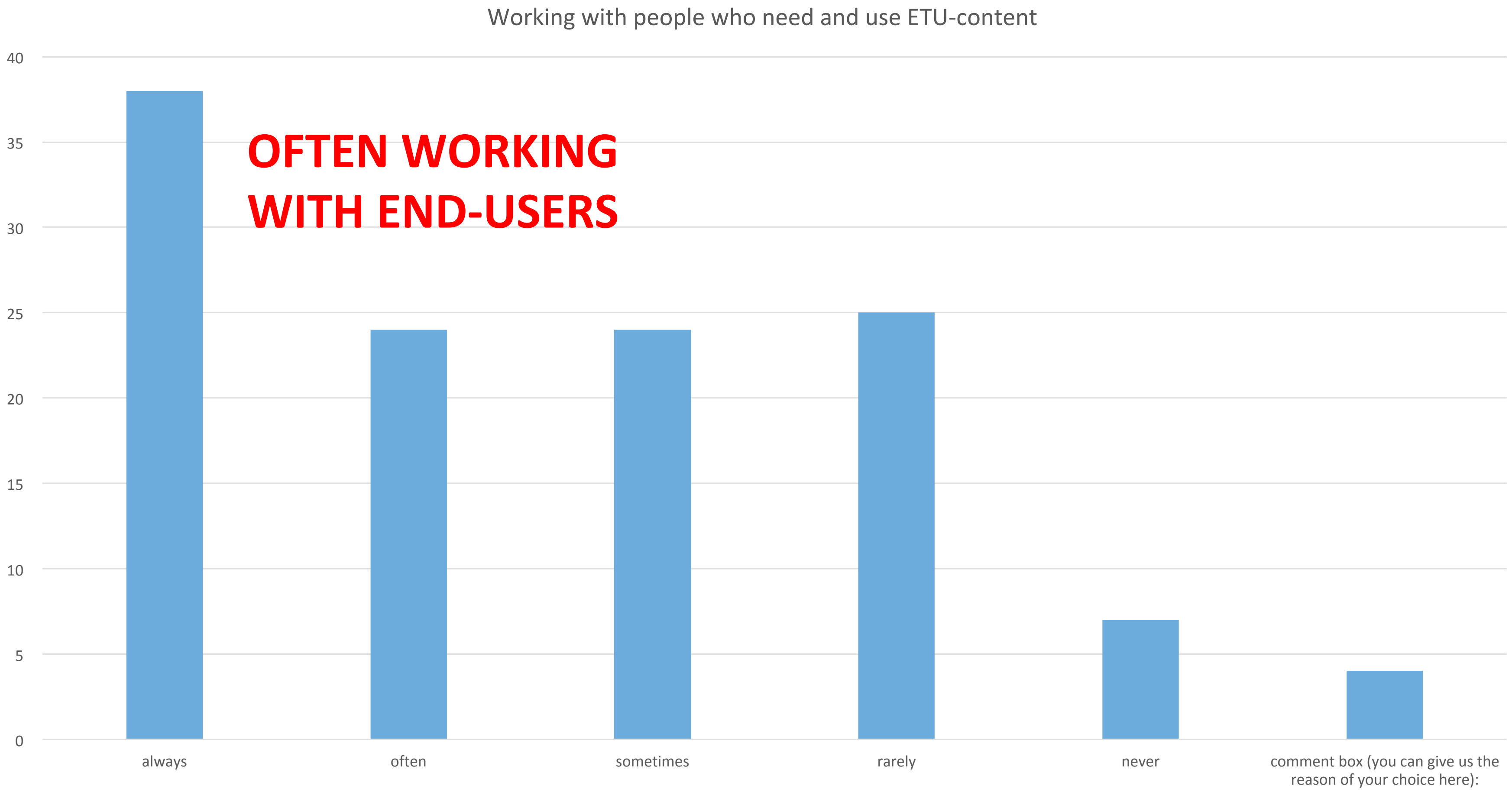
1. -
2. -
3. -
4. -
5. -
6. I analyze existing E2U contents (35%)
7. I do research (28%)
8. I participate in in-house training (27%)
9. I am not doing anything specific (18%)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT



OFTEN WORKING WITH END-USERS

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Feedback from users

- 69% receive comments from users
- 96% incorporate them *often* or *always*, and find them useful!

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

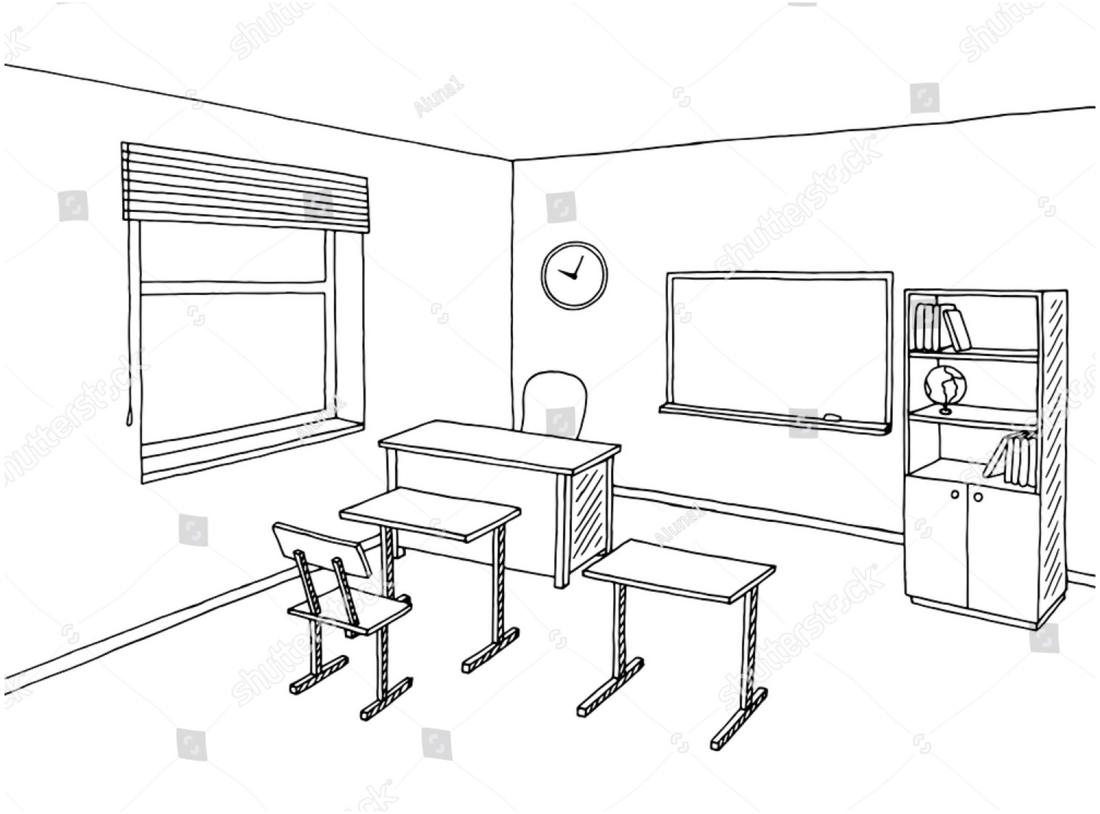
Guidelines

- Are known.
- Are used.
- Shared (European) guidelines are considered important/ needed (72%)

>>> **TO BE CONSIDERED IN THE PRODUCTION OF PROJECT MATERIALS**

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Questions on future training



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

What do expert think is most useful?

Target groups: types of disabilities, needs, perception and cognitive processing (84%)

Easy-to-understand principles, **guidelines**, recommendations and standards (79%)

Language and linguistics (for example, knowing the principles of text analysis, text cohesion and coherence, language complexity, simplification methods) (44%)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

What should be emphasised more?

Adaptation/editing/translation of easy-to-understand content (i.e., starting from an original text and turning it into an easy-to understand text)

Vs.

Creation/writing
Validation/revision
Quality control

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

To deliver a good quality E2U content…

5-point Likert scale (1 = of no importance, 5 = extremely important):

- Use of simple syntax (grammar) **4,72**
- Design and layout of the page **4,68**
- Skilled and aware use of vocabulary **4,68**
- Clear organization of the information **4,64**
- Use of multimodality **3,84**

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

To deliver a good quality E2U content…

- clear organization of the information on the page;
- short texts and short sentences;
- simple words;
- simple structure of the sentence;
- starting a text with the most important information;
- using different accessible formats to convey information

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Details

IO1 Report on project website

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Many thanks to…

- **All respondents!**
- **My students**:
  - Anna Scassillo
  - Giulia Costantini
  - David Bastiaens (KU Leuven)

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

Disclaimer

The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus + Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement **2018-1-ES01-KA203-05275**.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

EASIT

http://pagines.uab.cat/easit

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Multiplier Event – Munich – 7th March 2019

IO1: Overview and results

Elisa Perego (UNITS)
eperego@units.it

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

CC BY NC ND